

Publication 850 (EN-VN)

English – Vietnamese Glossary of Tax Words and Phrases

Used in Publications Issued by the IRS

Volume 2 of 2



Get forms and other information faster and easier at:

- [IRS.gov](https://www.irs.gov) (English)
- [IRS.gov/Korean](https://www.irs.gov/Korean) (한국어)
- [IRS.gov/Spanish](https://www.irs.gov/Spanish) (Español)
- [IRS.gov/Russian](https://www.irs.gov/Russian) (Русский)
- [IRS.gov/Chinese](https://www.irs.gov/Chinese) (中文)
- [IRS.gov/Vietnamese](https://www.irs.gov/Vietnamese) (Tiếng Việt)



Department of the Treasury
Internal Revenue Service

Publication 850 (EN-VN) (Rev. 08-2018) Catalog Number 93730P
Department of the Treasury **Internal Revenue Service** www.irs.gov



Visit the Accessibility
Page on [IRS.gov](https://www.irs.gov)

This page is intentionally left blank

interest (on money)

tiền lời, lãi

interest rate

lãi suất

Internal Revenue Bulletin

Bản Tin Thuế Vụ

Internal Revenue Code (IRC)

Luật Thuế Vụ (Internal Revenue Code, hay IRC)

Internal Revenue Service (IRS)

Sở Thuế Vụ (Internal Revenue Service, hay IRS)

inventory

bản kê hàng, tồn kho, hàng hiện có

investment income

lợi tức đầu tư

investment tax credit

tín thuế khuyến khích đầu tư; tín thuế áp dụng cho các khoản tiền vay để đầu tư

invoice

hóa đơn giao hàng

involuntary conversion

sự chuyển đổi luật định, không tự nguyện

issue (a check)

phát hành (chi phiếu)

item

khoản; điều khoản; mục

itemize

liệt kê các chi tiết, các khoản chi tiêu (để khai trừ thuế)

itemized deductions

các khoản khấu trừ thuế được liệt kê

items of tax preference

các điều khoản được hưởng quy chế ưu đãi thuế

J

jeopardy assessment

việc định giá các nguy cơ; sự ước lượng tình trạng hay điều kiện khó khăn/nguy hiểm

joint account

trường mục chung

joint and several (tax) liability

khoản nợ (thuế) chung và cá nhân

joint and survivor annuity

niên kim của hai vợ chồng, trường hợp một trong hai người qua đời người còn sống vẫn tiếp tục nhận được tiền trợ cấp này

joint return

khai thuế chung

joint tenancy

sở hữu chung

joint venture

hợp tác kinh doanh

junior high school

trường trung học phổ thông cấp 1

juror

bồi thẩm viên

jury

bồi thẩm đoàn

jury duty

nhiệm vụ bồi thẩm; công tác bồi thẩm ở
tòa án dân sự

K

keep records

lưu giữ giấy tờ/hồ sơ

Keogh Retirement Plan

Chương Trình Hồi Hưu Keogh

kickback

tiền lo lót, hối lộ

kind of tax

loại thuế

L

landlord

chủ cho thuê nhà, chủ đất

late filing penalty

tiền phạt do khai thuế trễ hạn

late payment penalty

tiền phạt do đóng thuế trễ hạn

later alternate valuation

Định Giá Thay Thế Sau

law enforcement officer

viên chức thi hành luật pháp

law enforcement personnel

nhân viên công lực

layoff

việc sa thải, hành động cho thôi việc

lease

thuê mượn

lease-sale

bán theo hợp đồng thuê dài hạn

legal expenses (for official stamps and seals, marshall services, etc.)

chi phí pháp lý (tem công chứng và đóng dấu, dịch vụ trả tiền cho người giám sát hay canh gác v.v.)

legal expenses (for services of an attorney)

chi phí pháp lý (trả cho các dịch vụ pháp luật của luật sư)

legal person

người hay cơ quan có đầy đủ tư cách pháp nhân

legal services plan

chương trình/kế hoạch cung cấp các dịch vụ pháp lý

lender

người cho vay tiền

lessee, tenant

người thuê mượn nhà, đất

lessor

chủ cho thuê nhà, đất

letterhead

danh hiệu ở đầu thư, đầu các văn bản

levy

đánh thuế; tịch thu tiền

levy (on a bank account)

sai áp và tịch thu tiền (từ trường mục ngân hàng theo lệnh của tòa án)

levy on wages

trích tiền từ lương để trả nợ theo lệnh của tòa án

levy release

Giải trừ trích thu

liabilities

nợ phải trả

lien

sai áp; quyền tịch thu tài sản để trừ nợ

life annuity

niên kim trọn đời

life insurance policy

hợp đồng bảo hiểm nhân thọ

lifetime learning credit

tín dụng giáo dục trọn đời

limited distribution

tiền phân phối, tiền lời chia cho người có phần hùn theo một giới hạn nhất định

Limited Liability Company (LLC)

LLC (Hãng Trách Nhiệm Hữu Hạn)

limited partnership

hình thức hợp tác kinh doanh giới hạn

living trust

sự ủy thác khi người ủy thác còn sống

loan origination fees

các khoản lệ phí vay tiền lần đầu

lockout

hành động khóa xưởng

long-term

dài hạn

lookback period

Thời kỳ kiểm lại

loss of income

thu nhập thất thu, lỗ vốn

low income

lợi tức thấp

low-income taxpayer

người đóng thuế với lương bổng thấp

Low Income Taxpayer Clinics (LITC)

Nơi Chỉ Dẫn Khai Thuế cho Người Đóng Thuế Có Lợi Tức Thấp (Low Income Tax Clinic, hay LITC)

lump sum

số tiền nhận hay trả một lần

M

maintenance (buildings)

việc bảo trì; sự trùng tu (các toà nhà cao ốc)

maintenance (of a household)

nuôi sống (cả gia đình); duy trì cuộc sống cho cả nhà

make payable to

trả cho

marginal cost

giá thành tính trên một sản phẩm được sản xuất thêm

marginal revenue

thu nhập từ việc bán thêm một sản phẩm

marginal tax rate

tỷ suất thuế đánh trên phần lợi tức cao hơn mức lợi tức quy định; khung thuế suất

mark-up

việc định mức giá bán cao hơn mức ban đầu

marketplace (ACA-related)

thị trường (liên quan đến ACA)

marriage certificate

chứng thư hôn thú

married

lập gia đình

master's degree in

bằng thạc sĩ về khoa/ngành

math error

lỗi chiết tính

Medicaid

Medicaid

Medicaid waiver payments

tiền trả miễn trừ Medicaid

Medical Assistance Program

Chương Trình Trợ cấp Y Tế

medical insurance benefits

Quyền lợi bảo hiểm y tế

medical insurance premiums

Bảo phí bảo hiểm y tế

Medicare

Medicare

merger

liên doanh (giữa hai công ty); sự hợp nhất

meter

máy đo; dụng cụ để đo

middle school

trường trung học cơ sở

migrant worker

công nhân làm việc theo mùa; công nhân đến từ nơi khác

mileage rate

tiêu chuẩn trả cho từng dặm đường xe chạy

military differential pay

tiền trả chênh lệch quân đội

minimum essential coverage (MEC)

bảo hiểm tối thiểu cần thiết (minimum essential coverage, hay MEC)

minimum payment

mức lương tối thiểu; số tiền tối thiểu phải trả

minimum wage

mức lương/ tiền lương công nhật/ lương giờ tối thiểu

mining (virtual currency)

quặng mỏ (tiền ảo)

miscellaneous expenses

các chi phí linh tinh, các chi phí phụ

mobile home

nhà ở di động; xe nhà

modified accelerated cost recovery system (MACRS)

hệ thống phục hồi giá tăng cao được sửa đổi (modified accelerated cost recovery system, hay MACRS)

modified adjusted gross income (MAGI)

tổng lợi tức được điều chỉnh theo luật thuế mới

money order

phiếu/lệnh gửi tiền

monthly payments

tiền trả hàng tháng

mortgage

nợ vay mua nhà

mortgage interest

tiền lãi của nợ vay mua nhà

mortgagee

nơi cho vay nợ mua nhà

mortgagor

người vay nợ mua nhà

motor home

nhà trên xe có động cơ

moving expenses

chi phí dọn nhà; các chi phí thuyền
chuyển

multinational corporation

công ty liên/đa quốc gia

multiple support

trợ cấp đa phương; nguồn hỗ trợ đa dạng

mutual fund

quỹ góp vốn đầu tư

N

national (citizenship)

quốc gia (quốc tịch)

natural disaster

thiên tai

natural person

người tự nhiên

naturalized (citizenship)

nhập tịch (quốc tịch)

negligence penalty

tiền phạt vì bất cẩn

net earnings from self-employment

lợi tức ròng từ công việc tự mình làm chủ

net income

lợi tức ròng

net investment income tax (NIIT)

thuế lợi tức đầu tư ròng (Net investment income tax, hay NIIT)

net operating loss

lỗ ròng từ công việc kinh doanh

net operating loss carryback (or carryforward)

việc chuyển các khoản lỗ ròng từ năm trước sang năm hiện tại để trừ thuế

net profit

lời/lợi tức ròng

net sales

tiền bán thực sự

newsletter fund

quỹ thư thông tin (về dịch vụ tài chính đầu tư)

nominal value

giá trị tượng trưng

nominee

người được chỉ định

non-employee

Không phải nhân viên

non-streamlined installment agreement

sắp xếp trả góp không hợp lý

nonaccountable plan

chương trình vô trách nhiệm

noncustodial parent

cha mẹ không bảo dưỡng

nonrefundable credits

Tín dụng không hoàn lại

nonresident alien

ngoại nhân không thường trú

nonstatutory stock option

quyền được mua cổ phiếu không o các quy định thông thường

nonwork day

ngày không làm việc; ngày không có việc để làm; ngày nghỉ

North American Free Trade Agreement (NAFTA)

Hiệp Ước Tự Do Thương Mại Bắc Mỹ Châu (NAFTA)

notarized documents

Tài liệu công chứng

notary public

công chứng viên

note

phiếu, trái phiếu, ngân phiếu

notice of levy

giấy báo sai áp lương; giấy báo các khoản tiền bị trích từ lương để trả nợ

nursing care

chăm sóc điều dưỡng

nursing home

nhà săn sóc người già yếu; nhà dưỡng lão

O**obsolescence**

sự lỗi thời; tính lỗi thời

offer in compromise

đề nghị được thỏa thuận giữa hai bên để giải quyết một vấn đề chưa được thỏa đáng

office examination (audit)

cứu xét/xem xét/kiểm tra hồ sơ/ tài liệu ngay tại văn phòng (kiểm toán)

Office of Chief Counsel

Văn Phòng Trưởng Cố Vấn

offset

đền bù

old age pension

tiền hưu cho tuổi già

on-the-job training course

lớp huấn luyện thực hành ngay trên công việc đương nhiệm

online payment

Chi trả trực tuyến

Online Payment Agreement (OPA) Application

Đơn xin thỏa thuận chi trả trực tuyến
(Online payment Agreement Application,
hay OPA)

operating cost

chi phí điều hành

optional mileage allowance

tiền cho phép để trả các dặm đường tùy chọn

optional tax

thuế tùy chọn

ordinary and necessary

cần thiết theo thông lệ

original issue discount (OID)

Giảm giá phát hành gốc (Original Issue Discount, hay OID)

out-of-pocket (actual) expenses

chi phí từ tiền xuất túi

outside salesperson

người bán hàng ngoài công ty

overpayment

số tiền trả nhiều hơn mức quy định

owner/co-owner

chủ nhân/đồng chủ nhân

P

Paperwork Reduction Act

Luật giảm thiểu các loại thủ tục hành chính

parent company

công ty gốc, công ty mẹ, công ty chính

part-time employee

nhân viên làm việc bán thời gian

part-time student

sinh viên/học sinh học bán thời gian

part-time work

làm việc bán thời gian

partner

người hùn vốn, người góp vốn chung để
kinh doanh

partnership

hình thức hợp tác kinh doanh

partnership interest

lợi nhuận từ hợp tác kinh doanh

passive activity loss

khoản tiền lỗ phải chịu chung về việc đầu
tư thụ động (đầu tư không do mình trực
tiếp điều hành)

password

mật mã, ký hiệu để mở tài liệu

patronage dividends

tiền lời chia từ hợp tác xã mua bán nông
phẩm được chính phủ bảo trợ

pay-as-you-go system

hệ thống đóng thuế theo phương pháp
đóng thuế ngay khi nhận được nguồn lợi
tức

pay period

chu kỳ trả lương

pay stub

cùi ngân phiếu

payee

người được trả tiền

payer

người trả tiền

paymaster

nhân viên phát lương

payment

khoản tiền được thanh toán; tiền lương;
hoàn trái

payment plan

chương trình trả tiền

payment voucher

phiếu trả tiền

payroll

sổ lương

payroll service provider

Hãng cung cấp dịch vụ trả tiền lương

penalty

sự phạt vạ, tiền phạt

penalty for premature withdrawal

khoản tiền bị phạt vì rút tiền trước thời hạn quy định

penalty for underpayment

tiền phạt vì trả không đủ số tiền yêu cầu

penalty for underpayment of estimated tax

tiền thuế phạt vì không đóng đủ số thuế phỏng định trên nguồn lợi tức trong mỗi quý

pension

hưu bổng; tiền hưu, lương hưu

Pension Benefit Guaranty Corporation (PBGC) beneficiaries

Những người được hưởng hưu bổng của Công Ty Bảo Đảm Quyền Lợi Hưu Trí (PBGC)

pension plan

chương trình hưu trí; kế hoạch hưu bổng

per capita

tính theo đầu người

per diem

mỗi lần

periodic payments

tiền trả định kỳ

permanently and totally disabled

bị tàn tật toàn phần và vĩnh viễn

personal exemptions

miễn giảm cá nhân

personal expenses

các chi phí của riêng cá nhân

personal holding company

công ty do một người (hay một gia đình) làm chủ; công ty tư nhân (phân biệt với công ty cổ phần là công ty do nhiều người góp vốn chung để hoạt động kinh doanh)

personal property tax

huế đánh trên giá trị của các loại động sản

personal property (vs. business)

tài sản cá nhân (đối lập với tài sản doanh nghiệp)

personal property (vs. real estate)

sở hữu cá nhân (đối lập với bất động sản)

personal service income

lợi tức do cung cấp dịch vụ cá nhân

personal use property

tài sản sử dụng cá nhân

personally identifiable information (PII)

thông tin nhận diện cá nhân (personally identifiable information, hay PII)

petitioner, applicant

người đứng đơn xin, đương đơn

phaseout (of exemption)

sự giảm dần/mất dần cho đến khi không còn tác dụng (một loại thuế bãi miễn)

phishing

mồi chài qua điện thư

piecework

công việc/ việc làm

Plain Writing Act

Luật Văn Bản Thông Dụng

plan year

năm của chương trình

plug-in electric drive motor vehicle credit

Tín dụng cho xe hơi điện cắm sạc (Plug-in electric drive motor vehicle credit)

plug-in electric vehicle credit

Tín dụng cho xe điện cắm sạc

portfolio interest

tiền lời từ một số các danh mục đầu tư khác nhau

postal money order

ngân phiếu do bưu điện phát hành, bưu phiếu

potential eligible individual

cá nhân đủ tiêu chuẩn có nhiều khả năng được chọn

power of attorney

quyền được đại diện cho người khác (vắng mặt)

pre-addressed envelope

phong bì có ghi sẵn địa chỉ của người nhận

pre-existing exclusions

các khoản khấu trừ đã có sẵn từ trước

prefabricated

tiền chế; giả tạo, không thật

premature withdrawal

rút tiền trước kỳ hạn

premium

phí mua bảo hiểm; bảo phí

premium tax credit

tín thuế bảo phí

prepaid income

lợi tức được trả trước

**preparer tax identification number
(PTIN)**

Mã số thuế của người giúp khai thuế
(Preparer Tax Identification Number, hay
PTIN)

prepayment penalty

phạt vì trả tiền trước thời hạn

Presidential Election Campaign Fund

Quỹ Vận động Bầu Cử Tổng Thống

pretax

trước khi tính thuế

principal (contract)

người chủ chính thức (hợp đồng)

principal place of business

trụ sở chính của một cơ sở kinh doanh

Privacy Act

Luật bảo đảm quyền có một đời sống riêng tư, các thông tin cá nhân

private foundation

quỹ tài trợ tư nhân

private industry

ngành/nghề kinh doanh tư nhân

prize (prizes and awards)

giải thưởng (quà và tiền thưởng)

professional preparer

người giúp khai thuế chuyên nghiệp

profit

lời; lãi; lợi nhuận

profit and loss statement

bảng tường trình các khoản lời lỗ trong kinh doanh

profit-seeking activity

hoạt động sinh lời

profit-sharing plan

kế hoạch chia lãi trong kinh doanh của xí nghiệp với nhân viên

promissory note

phiếu hứa trả tiền, giấy khất nợ

proof of credit (for credit rating purposes)

chứng minh tín dụng (để tính khả năng tín dụng cao thấp)

property tax

thuế tài sản

provider of medical care

người cung ứng/cấp dịch vụ y tế

public law

đạo luật chung

public retirement system

hệ thống hưu trí áp dụng chung cho mọi người trong một cộng đồng xã hội

public utility

phương tiện công cộng

Q**qualified**

đủ điều kiện, đủ tiêu chuẩn

qualified business income deduction

tiền khấu trừ lợi tức kinh doanh đủ tiêu chuẩn

qualified educational expenses

chi phí giáo dục đủ điều kiện

qualified health coverage

bảo hiểm sức khỏe đủ điều kiện

qualified health plan

chương trình sức khỏe đủ điều kiện

qualified plan

chương trình đủ điều kiện

qualified reinvestment plan (of a public utility)

kế hoạch tái đầu tư có đủ điều kiện (cho một phương tiện công cộng)

qualified terminable interest property (QTIP) trust

ủy thác tài sản có lãi suất có thể kết thúc đủ tiêu chuẩn (qualified terminable interest property, hay QTIP)

qualify

hội đủ điều kiện; đủ tiêu chuẩn

qualifying child

Con đủ điều kiện

qualifying relative

Thân nhân/quyển thuộc đủ điều kiện

qualifying widower

người góa chồng/góa vợ có đủ điều kiện
được hưởng các quyền lợi theo luật thuế
quy định

R

railroad retirement

sự nghỉ hưu/ (chương trình) nghỉ hưu của các công nhân ngành đường sắt

Railroad Retirement Tax Act (RRTA)

Luật Thuế Hưu Trí dành cho các nhân viên ngành đường sắt (Railroad Retirement Tax Act, hay RRTA)

rate

tỉ lệ

real estate

bất động sản

real estate tax

thuế bất động sản

realized gain

Tiền lời kiếm được

reasonable cause

nguyên nhân/lý do hợp lý/thích đáng

reasonable expenses

các chi phí hợp lý

recapture

bắt đầu lại; tính lại từ đầu

recapture clause

điều khoản tính lại

recognized gain

khoản tiền lời được xác định

reconcile

hòa giải

record

ghi chép, vào sổ sách

records (substantiation)

văn kiện (sự dẫn chứng)

redeem a bond

thu hồi trái phiếu

Reemployment Trade Adjustment Assistance (RTAA)

Trợ Giúp Điều Chỉnh Thương Mại Làm Việc Lại (Reemployment Trade Adjustment Assistance, hay RTAA)

refinancing

việc/sự tái tài trợ (cho ai)

refresher course

khóa học ôn lại những phần đã học trước đó và bổ sung thêm những phần hay các chi tiết mới

refund of tax

tiền thuế đóng dư hoàn lại cho người đóng thuế

refundable tax credit

Tín thuế có thể hoàn lại

register (an automobile) (verb)

đăng ký (xe hơi)

registered holder

Người sở hữu có ghi danh

regulated investment company

công ty đầu tư hoạt động theo các quy định của luật pháp

regulations

các quy tắc, những điều khoản được quy định

related companies

các công ty có liên hệ

related taxpayers

những người khai thuế có liên hệ

relatives

quyền thuộc; thân nhân

relief from joint responsibility

Giảm trách nhiệm chung

remittance (of funds)

việc chuyển tiền; số tiền được chuyển

remuneration

tiền công; tiền thù lao

rent

tiền thuê nhà, thuê đất; việc cho thuê

reportable income

lợi tức/các khoản thu nhập phải khai thuế

reporting agent

bên báo cáo

residency test

tiêu chuẩn cứu xét tình trạng cư trú

resident alien

ngoại nhân thường trú

residential energy credit

tín dụng năng lượng tư gia

residential property (home)

tài sản để ở/sinh sống (không phải tài sản đầu tư)

residential rental property

tài sản/nhà cho thuê để ở

responsible party

bên chịu trách nhiệm

retail price

giá bán lẻ

retailer

nhà buôn lẻ; người bán lẻ, cửa tiệm bán lẻ

retained tax

thuế được lưu lại, thuế được giữ lại

retirement

hưu trí; sự nghỉ hưu

retirement income

lợi tức hưu trí

retirement income ceiling

mức thu nhập hưu trí cao nhất

retirement or pension plan

kế hoạch hưu trí hay hưu bổng

return

tờ/hồ sơ khai thuế

revenue agent

nhân viên thu thuế

revenue officer

nhân viên kiểm tra các hồ sơ thuế

revenue procedure

quá trình thu thuế; thủ tục thu thuế

revenue ruling

việc áp dụng các điều luật thuế

revenue sharing

việc chia mức thu nhập (để đóng thuế)

revoke

hủy bỏ

revolving account

trường mục luân chuyển

rollover

việc chuyển tiền từ quỹ này sang quỹ kia;
việc lưu các khoản lỗ từ năm trước sang
năm sau để khai trừ thuế

royalty

tiền trả tác quyền, tiền bản quyền

S

S corporation

Công ty S

safe harbor

điều khoản safe harbor (không vi phạm một quy tắc nhất định)

safe haven

nơi ẩn trú an toàn (safe haven)

sailing permit

giấy phép rời cảng; lệnh ra khơi

salary

lương bổng

sale or exchange

bán hay trao đổi

sales tax

thuế đánh trên giá trị món hàng do người tiêu thụ phải chịu

salvage value

tiền thu được do bán các vật liệu phế thải

sanction (noun)

hình phạt; sự trừng phạt (buộc một nước khác phải tuân theo các quy định đã ước định)

savings and loan association

hiệp hội tiết kiệm và cho vay

savings bond

trái phiếu tiết kiệm

scholarship

học bổng

school bonds

trái phiếu bán để lấy tiền xây hoặc chỉnh đốn các phương tiện giảng dạy ở trường học

seasonal unemployment

tình trạng thất nghiệp theo mùa hay theo thời vụ

section (administration)

phân sở (hành chính)

securities

chứng khoán

Securities and Exchange Commission

Ủy Ban Chứng Khoán và Hối Đoái

seize

chiếm cứ, bắt giữ, tịch thu

seizure

sự chiếm bắt, việc tịch thu

self-employed worker

nhân viên tự làm chủ

self-employment

tư doanh, tự làm chủ

self-employment retirement plan

chương trình hưu trí cho tư doanh

self-employment tax

thuế cho tư doanh

semiweekly depositor

người ký quỹ/nộp tiền hai lần mỗi tuần

separate income (in a community property state)

lợi tức riêng (của vợ hay chồng sống trong tiểu bang theo luật cộng đồng tài sản)

separate maintenance

sự bảo quản riêng biệt

separate property (in a community property state)

tài sản riêng (trong tiểu bang theo luật cộng đồng tài sản)

separation agreement

Thỏa thuận riêng

serve a summons

tổng đạt trát đòi hầu tòa/lệnh đòi hầu tòa

Service Center

Trung Tâm dịch vụ

settlement date

ngày dàn xếp

severance pay

tiền bồi thường khi cho nhân viên thôi việc; tiền trả cho người làm khi hợp đồng của họ đã kết thúc

share accounts (as in credit unions)

trường mục chung phần (như trong hợp tác xã tín dụng)

share-farming

chia nhau canh tác trên một thửa ruộng;
thay phiên canh tác

shared responsibility payment

tiền trả chia sẻ trách nhiệm

shareholder

chủ chứng khoán, cổ đông

shares of stock

cổ phần chứng khoán

sheltered workshop

nơi huấn nghiệp cho người bị khuyết tật

short sale (real estate)

bán khống (địa ốc)

short-term

ngắn hạn

short-term payment plan

chương trình trả tiền ngắn hạn

sick leave

phép nghỉ bệnh

sick pay

tiền lương trả khi nghỉ bệnh

single

độc thân

small business

xí nghiệp/cơ sở kinh doanh cỡ nhỏ

Small Business Administration (SBA)

Cơ Quan Điều Hành Xí Nghiệp Nhỏ

Small Business Health Options Program (SHOP)

Small Business Health Options Program,
or SHOP (Chương Trình Lựa Chọn Sức
Khỏe cho Doanh Nghiệp Nhỏ)

**small business payroll tax credit for
increasing research activities**

tín thuế tiền lương của doanh nghiệp nhỏ
cho các hoạt động nghiên cứu tăng cao

small businessman

tiểu thương gia, người điều hành cơ sở kinh doanh nhỏ.

small tax case procedure

thủ tục đóng thuế cho các vụ việc nhỏ

social security

an sinh xã hội

social security account

Trương mục An Sinh Xã Hội

social security benefits

quyền lợi an sinh xã hội

sole proprietor

kinh nghiệp tư nhân do một người làm chủ

special assessment

sự giám định đặc biệt

special withholding allowance

tiền thuế tạm thu đặc biệt

specific charge-off method

phương pháp khấu trừ đặc định

spouse/nonspouse

Người hôn phối/không phải người hôn phối

standard deduction

mức giảm thuế theo tiêu chuẩn; mức khấu trừ thuế tiêu chuẩn

standard mileage rate

mức trả tiền tiêu chuẩn cho mỗi dặm đường

State Children's Health Insurance Program (SCHIP)

Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe Trẻ Em của Tiểu Bang

state insurance agency

Cơ quan Bảo Hiểm của Tiểu Bang

state taxes

thuế tiểu bang

State Workforce Agency

Cơ quan cung cấp lực lượng lao động cho
Tiểu Bang

statute

quy chế

statute of limitations

Quy chế về các điều giới hạn

statutory lien

quyền được tịch thu tài sản để trừ thuế
theo luật định

stepchild

con riêng của vợ hay của chồng

stock dividends

cổ tức; tiền lãi cổ phần, lãi do mua bán chứng khoán

stock option plan

chương trình/kế hoạch bán chứng khoán cho nhân viên với giá đặc biệt

stock purchase plan

chương trình/kế hoạch để nhân viên tham gia góp vốn vào cổ phần công ty

stockbroker

môi giới chứng khoán

straight-line depreciation

phương pháp khấu hao tài sản đều đặn theo số năm sử dụng

streamlined installment agreement

sắp xếp trả góp hợp lý

strike benefits

quyền lợi đình công

student loan

tiền vay sinh viên

subject to tax

phải chịu thuế

subject to withholding

phải chịu thuế tạm thu

subsidy

trợ cấp, phụ cấp

summary of income and deductions

tóm tắt thu nhập và các khoản thuế được giảm

summons

trát của tòa án

Supplemental Security Income (SSI)

Tiền Phụ Cấp An Sinh (SSI)

supplementary Medicare insurance for the aged

bảo hiểm Medicare bổ sung cho người già

support (personal)

trợ giúp (cá nhân)

support test

tiêu chuẩn đánh giá sự trợ giúp

supporting documents

văn kiện chứng minh

supporting form

hình thức chứng minh bổ sung về vấn đề gì

surcharge

lệ phí thu thêm

surtax

thuế thu thêm

surviving spouse

người vợ/chồng còn lại

Systemic Advocacy (SA)

Biện Hộ Toàn Diện (Systemic Advocacy, hay SA)

Systemic Advocacy Management System

Hệ thống quản lý biện hộ toàn diện

T

tab

thẻ

talking tax forms

Bàn về các mẫu thuế

tangible assets

tài sản hữu hình/cụ thể

tangible personal property

động sản cá nhân thực hữu

tax account information

thông tin về trường mục thuế

tax (adjective)

chịu thuế

tax auditor

nhân viên kiểm toán hồ sơ thuế vụ

tax base

căn bản để tính thuế

tax benefit

nguồn lợi từ việc đóng thuế

tax bill

hóa đơn tính thuế

tax bracket

thuế suất; khung thuế

tax computation

việc tính thuế

tax computation worksheet

bản thảo tính thuế; mẫu tính thuế

Tax Counseling for the Elderly (TCE)

hướng dẫn thuế vụ cho người già (Tax Counseling for the Elderly, hay TCE)

tax court

tòa án thuế

tax credit

tín thuế

tax deductible

khấu trừ thuế

tax-deferred income

lợi tức chưa đóng thuế

tax dispute

các tranh chấp về vấn đề liên quan đến thuế vụ

tax evasion

việc/sự trốn thuế

tax-exempt income

lợi tức được miễn thuế

tax exemption

sự miễn thuế

tax (for general revenue)

tiền thuế (đánh trên nguồn thu nhập chung)

tax (for special funds)

thuế (đánh trên các quỹ đặc biệt)

tax form

mẫu đơn khai thuế

tax-free zone

Khu vực miễn thuế

tax haven country

xứ sở không có thuế; quốc gia không thu thuế của dân

tax home

nơi chọn để khai thuế

tax household

thuế gia đình

tax incentive

sự khuyến khích/khích lệ có liên quan đến việc khai hoặc đóng thuế

tax liability

trách nhiệm phải đóng thuế; tiền thuế nợ

tax loophole

kẽ hở trong luật thuế vụ

tax on gambling winnings

thuế đánh trên số tiền ăn cược cờ bạc

tax penalty

tiền phạt thuế

tax period

thời hạn chịu thuế; thời hạn phải đóng thuế

tax policy

chính sách thuế vụ

tax preference items subject to minimum tax

các mục ưu tiên thuế phải chịu thuế tối thiểu

tax preparer

người giúp khai thuế

tax provision

điều khoản thuế

tax rate

tỷ suất thuế; tỉ lệ dùng để tính thuế

tax rate schedule

bảng tỷ suất thuế; khung thuế suất

tax rebate

tiền thuế hoàn lại cho người đóng thuế do tính sai

tax relief

mức thuế được miễn

tax relief for victims of terrorist attacks

mức thuế miễn áp dụng cho nạn nhân của các cuộc tấn công để khủng bố

tax return

tờ khai thuế; hồ sơ khai thuế

tax shelter

phương pháp tránh thuế hợp pháp

tax statement (bill)

tờ giải trình các món thuế chưa đóng

tax status

tình trạng thuế vụ

tax table

bảng thuế

tax table income

bảng ghi các mức thu nhập phải đóng thuế

Tax Topics

Chủ Đề về Thuế

tax treatment (of community income)

việc tính thuế cho riêng từng người tính trên các lợi tức từ nguồn thu nhập chung

tax withheld at source

khấu lưu thuế trước khi phân phối lợi tức/trước khi trả lương

tax year

năm thuế

taxable

có thể phải đóng thuế

taxable benefits

Quyền lợi chịu thuế

taxable bond

công khố phiếu chịu thuế

taxable income

thu nhập chịu thuế

taxable stocks

chứng khoán chịu thuế

taxable year

năm chịu thuế; năm thuế

taxpayer

người đóng thuế

Taxpayer Advocacy Panel

Ban Biện Hộ Người Đóng Thuế

Taxpayer Advocate

Người biện hộ hay người bên vực cho người đóng thuế

Taxpayer Advocate Service (TAS)

Dịch Vụ Biện Hộ Người Đóng Thuế
(Taxpayer Advocate Service, hay TAS)

Taxpayer Assistance Center (TAC)

Trung tâm Trợ Giúp Người Đóng Thuế
(Taxpayer Assistance Center, hay TAC)

taxpayer identification number (TIN)

số nhận diện người đóng thuế (TIN)

Taxpayer Protection Program (TPP)

Chương Trình Bảo Vệ Người Đóng Thuế
(Taxpayer Protection Program, hay TPP)

taxpayer rights

Quyền hạn của người đóng thuế

technical school

trường kỹ thuật

Temporary Assistance for Needy Families (TANF)

Chương Trình Cứu Trợ Tạm Thời cho những gia đình gặp khó khăn

temporary seasonal workers

Công nhân làm việc theo thời vụ ngắn hạn

tenancy by the entirety

chủ quyền trọn

tenancy in common

chủ quyền chung

tenant

người thuê nhà/đất

tentative credit

tín thuế có hiệu lực trong một thời gian ngắn/được áp dụng tạm thời

term (time)

thời hạn, kỳ hạn

testament

xác nhận

theft

trộm cắp

third party

đệ tam nhân; thành viên thứ ba trong một liên doanh hay một tổ chức

third-party designee

người hay đơn vị được chỉ định làm thành viên thứ ba

third-party payer

đệ tam nhân có trách nhiệm trả tiền

tie-breaking rule

iều lệ / quy định được áp dụng để giải quyết vấn đề bế tắc khi các biện pháp thông thường không có hiệu lực

tip (advice)

mẹo nhỏ; lời khuyên

tip (gratuity)

tiền tip; tiền cho bồi bàn, bồi phòng; tiền thưởng cho người cung cấp dịch vụ

tips deemed to be wages

tiền tip được coi như tiền công/ lương

toll

lệ phí xa lộ

toll call

điện thoại tính phí

toll-free number

số miễn phí; việc gọi điện thoại không phải trả lệ phí

total tax due

Tổng tiền nợ thuế

townhouse

nhà hai tầng có chung vách (thường cùng một dãy phố)

Trade Adjustment Assistance (TAA)

Trợ Giúp Điều Chỉnh Thương Mại (Trade Adjustment Assistance, hay TAA)

Trade Adjustment Assistance (TAA) benefits

Quyền lợi Trợ Giúp Điều Chỉnh Thương Mại (Trade Adjustment Assistance, hay TAA)

Trade Adjustment Assistance (TAA) participants

Những người tham gia Trợ Giúp Điều Chỉnh Thương Mại (Trade Adjustment Assistance, hay TAA)

trade (exchange)

thương mại (trao đổi)

trade-import firm

Công ty thương mại nhập khẩu

trade name

tên thương mại

trade or business

thương mại hay kinh doanh

trade readjustment assistance

trợ cấp tái điều chỉnh mậu dịch

trailer

thùng xe tải; toa chở hàng; xe kéo hàng
được móc vào sau xe

transcript

bản ghi

transfer

chuyển tài sản

transferee

người được chuyển tài sản

transferor (trusts)

người chuyển tài sản (trong các tín dụng ủy thác)

travel allowance

phụ cấp cho một chuyến công tác

travel expenses

các chi phí trong một chuyến công tác

traveling salesperson

người đi bán hàng đến từng nhà

Treasury bill

Công Khố phiếu ngắn hạn

Treasury bond

Trái Phiếu Ngân Khố

Treasury Department (U.S.)

Bộ Ngân Khố (Hoa Kỳ)

Treasury Inspector General for Tax Administration (TIGTA)

Tổng Thanh Tra của Bộ Ngân Khố về Điều Hành Thuế Vụ (Treasury Inspector General for the Tax Administration, hay TIGTA)

Treasury note

Công Khố phiếu trung hạn (dài hơn một năm, nhưng ngắn hơn 10, 15 hay 30 năm; thường từ 3 đến 5 năm)

truck

xe vận tải; xe chở hàng hóa

truck-tractor

xe tải kéo

trust

ủy thác; tín dụng

trust company

công ty ủy thác, công ty tín dụng

trust fund

quỹ ủy thác

trustee

người được ủy thác

tuition

tiền học, học phí

U**uncollected FICA tax**

thuế FICA chưa thu được

underpayment

số tiền nợ còn thiếu

underreported taxes

thuế chưa được báo cáo

underwriter (securities)

người/công ty bảo đảm việc phân phối số chứng khoán phát hành

undistributed earnings

nguồn thu nhập, lợi tức chưa phân phối

undue hardship

hoàn cảnh/ tình trạng quá khó khăn

unearned income

lợi tức / thu nhập không do lao động (từ tiền tiết kiệm hay từ vốn bỏ vào đầu tư)

unemployment

thất nghiệp

unemployment compensation

phụ cấp thất nghiệp

unemployment tax

thuế đóng trên tiền trợ cấp thất nghiệp

union

ngành đoàn, công đoàn

university

trường đại học

unpaid balance

số tiền còn thiếu

untaxed (before taxes)

chưa tính thuế (trước thuế)

untaxed (tax free)

không phải đóng thuế; được miễn thuế

upward mobility program

chương trình cải cách xã hội

U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS)

Dịch Vụ Nhập Tịch và Di Trú Hoa Kỳ
(USCIS)

U.S. District Court

Tòa Án Khu Vực Hoa Kỳ

U.S. Military Health Care System

Hệ Thống Chăm Sóc Sức Khỏe cho Quân
Đội Hoa Kỳ

user fee

Phí người dung

utilities

các tiện ích công cộng

V

virtual currency

tiền tệ ảo

voice prompts

lời nhắc

voluntary compliance

sự tuân thủ (pháp luật) tự nguyện

Volunteer Income Tax Assistance (VITA)

Chương trình Trợ Giúp Thuế Lợi Tức Tự Nguyện (VITA)

W

wager

tiền lương

wages

lương bổng

wages (daily)

lương công nhật

waiting period

thời kỳ/giai đoạn chờ đợi

waiver

bãi miễn , từ khước

waiver of the enrollment in training requirement

miễn đòi hỏi ghi tên học khoá huấn luyện/đào tạo

web page

trang mạng lưới

website

khu vực thông tin trên mạng điện tử

welfare

tiền trợ cấp xã hội; sự chăm sóc sức khỏe;
sự thịnh vượng

welfare recipient

người nhận trợ cấp xã hội

whistleblower

người lên tiếng cảnh giác

wholesale

sự bán sỉ, sự bán buôn

will

di chúc

windfall profits

các món lợi bất ngờ; lợi lộc từ trên trời rơi xuống

wire transfer

chuyển ngân / chuyển tiền qua hệ thống điện báo

withheld tax

thuế bị khấu lưu/tạm thu

withholding allowance

tiền khấu lưu, thuế tạm thu

withholding of tax

việc/hành động/sự khấu lưu thuế

withholding of tax at source

khấu lưu/tạm thu thuế

work for oneself

làm việc cho chính mình

Work Incentive Program

Chương Trình Khuyến khích Làm việc

work opportunity credit

tín dụng cơ hội việc làm

workers' compensation

tiền bồi thường cho người lao động (khi bị tai nạn hay thất nghiệp v.v.)

workfare payments

tiền trả chương trình khuyến trợ lao động

working day

(những) ngày làm việc (trong tuần)

working hours

giờ làm việc; thời gian làm việc

worksheet

bản thảo/mẫu tính toán

worldwide income

lợi tức / thu nhập từ những nơi khác trên toàn cầu

worthless security

chứng khoán không có giá trị

write-off (accounting)

xóa nợ (kế toán), thôi không tính các khoản nợ khó đòi

Y

yearly rate

tỷ suất/lãi suất hằng năm

yield

sản lượng; hoa lợi; năng suất; lãi phát sinh (từ đầu tư hay tiết kiệm)

yield to maturity (bonds)

hoa lợi lúc hết hạn/đáo hạn (trái phiếu)

Z

ZIP code

mã số bưu chính

This page is intentionally left blank